

8. Яковлева Э. Б. Билингвизм: разноуровневая интерференция (обзор) // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. 2023. №2. С. 116–122.

Килина М.Ю.

*Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия*

«АД» КАК АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ДОМИНАНТА РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

В работе рассматриваются лексемы *ад* и *пекло*, соотносящиеся с понятием ада, одним из знаковых аксиологических понятий. В ходе исследования был проведен анализ этимологии лексем *ад* и *пекло*, определены особенности функционирования этих лексем в современном русском языке. Делается вывод о том, что в настоящее время слово *ад* помимо религиозного значения имеет ряд переносных значений. Также заключается, что ассоциация слова *пекло* с адом постепенно утрачивается ввиду существования в языке терминологического эквивалента (*ад*).

Ключевые слова: ад, пекло, значение, ценностный, религиозный.

Ценность – это понятие философии, лингвистики, культурологии и других социально-гуманитарных наук, обозначающее объекты, явления и абстрактные идеи, которые воплощают общественные идеалы и потому выступают как эталон [2, с. 85]. Ценности могут быть как индивидуальными, так и принадлежащими той или иной социальной группе, человечеству в целом. Система ценностей является средством осмысления и передачи исторического опыта человечества, в ней аккумулируется то, что значимо не только для конкретного индивида, но и для всего общества, то, что продиктовано развитием социума и объективными условиями жизни [Там же]. По мнению В. И. Карасика, ценностная картина мира – часть языковой картины мира; при моделировании последней рассматриваются культурные концепты, к важнейшим из них «относятся лингвокультурные ценностные доминанты – наиболее существенные для данной культуры смыслы, совокупность которых образует определенный тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке» [5: 187–188]. К ценностным доминантам русской культуры относятся в том числе и религиозные понятия.

Религия занимает в аксиологии особое место, будучи самой распространённой системой взглядов в мире. Как отмечает С. Е. Кривых, вера «была и остается важнейшей составной ценностью любой культуры <...> внутреннее гуманистическое содержание, или душа верования <...> у всех народов и всех типов религий структурно достаточно сходна, что вытекает из задачи совмещения регуляции поведения личности в обществе с саморегуляцией

этого поведения» [6: 14]. Французский социолог и философ Э. Дюркгейм указывает на то, что первые системы представлений человека об окружающем его мире и о самом себе были связаны с религией. Первоначально именно религия объясняла строение мира, суть природных явлений, место человека в мире и его предназначение, т.е. религия выполняла функции, которые в настоящее время выполняют науки [4: 185].

К ключевым идеям христианства относятся идеи греха и спасения человека, соотносимые с такими сакральными концептами, как рай и ад. Лексема *ад* была заимствована из греческого языка, где *ᾗδης* – это Аид, властитель подземного царства, или его царство [3]. В «Старославянском словаре (по рукописям X–XI веков)» уже есть словарная статья для слова *ад* [9: 67]. В современном русском языке слово *ад* имеет следующие значения: ‘по религиозным представлениям: место, куда попадают души умерших грешников, обречённых на вечные муки (в отличие от рая, находящегося на небесах, ад расположен под землёй)’; ‘обстановка, условия, пребывание в которых мучительно, невыносимо’; ‘о нравственных страданиях, душевных муках, испытываемых кем-либо’ [1]. Приведённые значения реализуются в художественных и публицистических текстах: «*Мы с Муртазой в доме останемся, а за тобой прилетят три огненных фэрэшитэ и унесут прямиком в ад*» (Гузель Яхина, *Зулейха открывает глаза*, 2015); «*Она провоцировала Ила на грубость – а потом жаловалась на него старому Ятеру; жизнь семейства, и без того несладкая, медленно превращалась в ад*» (Марина Дяченко, Сергей Дяченко, *Магам можно все*, 2001); «*Иногда читаешь чьи-нибудь письма или дневники и думаешь: человек книжки писал хорошие, а какой у него, оказывается, ад творился в душе...*» (В.О. Авченко, *Кристалл в прозрачной оправе. Рассказы о воде и камнях*, 2015) [7]. В первом примере лексема *ад* используется в значении ‘место, куда попадают души грешников’, во втором – в значении ‘невыносимая обстановка’, в третьем – в значении ‘нравственные страдания’.

Понятие ада в русском языке ранее могло обозначаться также словом *пекло*. Значение ‘ад’ у слова появилось, скорее всего, около XVII в. Так, в «Словаре русского языка XVIII века» приводятся следующие значения единицы: ‘горючая сера или смола’, ‘ад, адский огонь’, ‘перен. простореч. тяжёлые, невыносимые условия, тяжёлая работа’, ‘простореч. сильный жар, зной’ [8]. В «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова уже нет значения ‘смола’, *пекло* здесь ‘сильный огонь, сильный жар; ад, адский огонь’, ‘сильный зной, жара’, ‘место, где происходит жаркий бой, горячие споры и т. п.’ [1], следовательно, в современном русском языке ассоциация пекла с адом постепенно утрачивается. Об этом свидетельствуют и примеры из Национального корпуса русского языка: «*Отойдя подальше, украдкой оглянулся и стал понемногу забирать в сторону, словно в обход замка, — идти в самое **пекло** боя всё-таки он не решился*» (Василь Быков, *Главный кригсман*, 2002); «*Сверху солнце припекает – изнутри горячий чай. Сущее **пекло!***» (В. В. Лебедев, *Приключения капитана Селёдкина*, 2015); «*...то, что с вами произошло, это просто из разряда чудес. Как будто, знаете, ангел вас из **пекла***

вынес или львы не стали есть» (А. Б. Сальников, *Отдел // «Волга», 2015*) [7]. В первом случае слово *пекло* употреблено в значении ‘место, где происходит жаркий бой’, во втором – в значении ‘сильный жар’, в третьем – в значении ‘ад’. Как видим, в последнем примере, где существительное *пекло* обозначает ад, оно употребляется в ироническом смысле. Можем также предположить, что в сознании носителя русского языка в настоящее время слово *пекло* семантически связывается с глаголом *печь* [10]. Кроме того, *пекло* сейчас не является религиозным термином, оно стало экспрессивным языковым средством, обозначающим ад, таким, как *геенна огненная, преисподняя, тот свет* и т. д.

Таким образом, лексема *ад* обозначает одно из ключевых религиозных понятий христианства и является ценностной доминантой русской культуры. Данная лексема стала употребляться в русском языке примерно со времени принятия христианства, вместе с которым в язык пришло и понятие ада. Сейчас слово *ад* используется не только в религиозном значении, но и при описании невыносимых условий или обстановки, а также нравственных страданий. Лексема *пекло* некогда была синонимом слова *ад*, но употреблялась также в значении ‘смола’ как минимум до XVIII в., а в значении ‘ад’ – с XVII в. и до конца XX в. Сейчас ассоциация *пекла* с адом в русском языковом сознании постепенно утрачивается, *пекло* связывается с глаголом *печь*. Благодаря образности русских религиозных терминов появляется большое количество переносных значений, которые при определённых условиях могут вытеснить сакральное значение: так, слово *пекло* утратило религиозное значение, поскольку в языке существовал терминологический эквивалент – *ад*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов [Электронный ресурс]. – URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts/> (дата обращения: 28.04.2023).
2. Водянова А. В. К вопросу об аксиологической природе религии // Вестник СевГТУ. – Севастополь, 1999. – Вып. №20: Философия. – С. 84–92.
3. Греческо-русский объединенный словарь И.Х. Дворецкого и Дж. Стронга [Электронный ресурс]. – URL: <https://ekzeget.ru/all-about-bible/dictionaries/grechesko-russkiy-bibleyskiy-slovar/> (дата обращения: 28.04.2023).
4. Дюркгейм Э. Элементарные формы религиозной жизни. Тотемическая система в Австралии / пер. с франц. А. Б. Гофмана // Мистика. Религия. Наука. Классики мирового религиоведения / под общ. ред. А. Н. Красникова. – М.: Канон+, 1998. – 432 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
6. Кривых С. Е. Аксиология мировых религий: сравнительная типология ценностных структур: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.13. – Белгород, 2009. – 22 с.

7. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-para-pl.html> (дата обращения: 28.04.2023).

8. Словарь русского языка XVIII века / АН СССР. Ин-т рус. яз.; Гл. ред.: Ю. С. Сорокин [Электронный ресурс]. – URL: <http://feb-web.ru/feb/sl18/slov-abc/> (дата обращения: 28.04.2023).

9. Старославянский словарь (по рукописям X-XI вв.): [Ок.10000 сл.] / Славянский ин-т АН Чешской республики. Ин-т славяноведения и балканистики Рос.АН; Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки, Э. Благовой. – М.: Рус.яз., 1994. – 842 с.

10. Этимологический словарь русского языка / Г.А. Крылов. – СПб.: Полиграфуслуги, 2005.

Прибыткова А.А.

Липецкий государственный педагогический университет им. Семенова-Тян-Шанского, Липецк, Россия

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В РЕСПУБЛИКЕ КАМЕРУН

Статья рассматривает перспективы развития изучения русского языка как иностранного в Республике Камерун. Анализирует текущую ситуацию и выявляет основные факторы, способствующие или ограничивающие развитие этой области. В статье предлагаются некоторые возможные пути решения данных проблем, которые могут помочь расширить возможности для изучения русского языка в Камеруне и повысить его престиж среди местных жителей. Статья подготовлена в рамках выполнения государственного задания на НИР Министерства просвещения РФ 2023 года на тему «Исследование возможностей продвижения русского языка в Республике Камерун как средства развития традиций культурного и образовательного сотрудничества», соглашение № 073-03-2023-043/3 от 09.11.2023 г.

Ключевые слова: русский язык, перспективы, проблемы, подходы, Республика Камерун

Русский язык является одним из самых распространенных языков в мире, и его изучение как иностранного приобретает все большую популярность. В последние годы в Республике Камерун наблюдается растущий интерес к изучению русского языка среди местных жителей. Во-первых, это вызвано экономическим сотрудничеством между Камеруном и Россией. Камерун расположен на западном побережье Центральной Африки и граничит с Нигерией, Чадом, ЦАРом, Габоном и Экваториальной Гвинеей. Благодаря этому расположению коммерческие связи с российскими партнерами становятся все более активными, что требует знания русского языка для более эффективного взаимодействия. А во-вторых, изучение русского языка способствует развитию